

**DIDACHE**  
**THE TEACHING OF THE**  
**TWELVE APOSTLES**

*Page 5*

**THE DIVINE LITURGY**  
**OF SAINT JAMES**

*Page 26*

**EARLY CHRISTIAN**  
**HYMNS & PRAYERS**

*Page 84*



## INTRODUCTION

**T**HE *Didache* (DID-a-key), Διδαχή, or *The Teaching of the Twelve Apostles*, is an early Christian text that most scholars date to the first or early second century.

As a catechism for new converts, a manual for basic Christian living, and a liturgical guide, the *Didache* was highly regarded by many early Christian authors and theologians. Before the New Testament canon was formally settled in AD 692, a number of Bibles even included the *Didache*.

The text disappeared and was lost for centuries, until it was rediscovered in 1873 by Philotheos Bryennios, the Metropolitan of Nicomedia. Today it is usually included among the second-generation Christian writings known as the *Apostolic Fathers*.

Though the *Didache* did not find its way into the final canon of the New Testament, it remains a useful guide for Christian living, even today. The basic teachings of the Gospel are condensed into

Copyright © 2019, 2024 Saint Ignatius Orthodox Press  
www.ignatius.cc

In partnership with Legacy Icons  
www.legacyicons.com

All Rights Reserved

Divine Liturgy of Saint James translated by Fr. Ephrem Lash  
Edited by Reader John Dykstra  
Project Oversight by David DeJonge

ISBN 979-8-9865301-4-7

Third Printing, 2024  
Printed in China

simple pieces of wisdom, and insight is gained into first-century Christian liturgy and worship.

The Didache is a small book with tremendous value, one that all Christians can find profit in. Scripture weaves through the text's clear and simple teachings, showing why it was so well-loved, used, and appreciated by the early Church. Anyone who has ever wondered what life in the early Church was like will discover within these pages its history, order, liturgy, and faith as the first generations of Christians carried the teachings and worship of Christ in the world. ✠



## THE DIDACHE

— I —

### THE TWO WAYS

1 **T**HERE are two ways: one of life and one of death, and there is a great difference between the two ways.<sup>a</sup>

The way of life is this. First of all, you shall love the God who made you. Second, love your neighbor as yourself.<sup>b</sup> And all things you would not want done to you, do not do to another person.<sup>c</sup>

Now the teaching of these words is this. Bless those who curse you,<sup>d</sup> and pray for your enemies, and fast for those who persecute you.<sup>e</sup> For what credit is it to you, if you love those who love you?<sup>f</sup> Do the people of the nations not do the same?<sup>g</sup> But you should love those who hate you,<sup>h</sup> and you will not have an enemy.<sup>i</sup>

Abstain from the desires of the flesh and of the body.<sup>j</sup>

<sup>a</sup>Jer. 21:8; Mt. 7:13. <sup>b</sup>Lev. 19:18; Mt. 22:37-39. <sup>c</sup>Mt. 7:12. <sup>d</sup>Lk. 6:28; Mt. 5:44.

<sup>e</sup>Lk. 6:27-28; Mt. 5:44. <sup>f</sup>Lk. 6:32. <sup>g</sup>Lk. 6:33; Mt. 5:46-47. <sup>h</sup>Lk. 6:27; Mt. 5:44. 5

<sup>i</sup>1 Pet. 3:13. <sup>j</sup>1 Pet. 2:11.

If anyone strikes you on your right cheek, turn the other cheek to him also,<sup>k</sup> and you will be perfect.<sup>l</sup>

If anyone compels you to go one mile, go with him for two miles.<sup>m</sup>

If anyone takes away your coat, give him your shirt also.<sup>n</sup>

If anyone takes away what is yours,<sup>o</sup> do not demand its return,<sup>p</sup> for you cannot.<sup>q</sup>

To anyone who asks something of you, give it to him, and do not ask for it back,<sup>r</sup> for the Father desires that gifts be given to all from His own riches.

Blessed is he who gives charitably according to the commandment, for he is blameless.

Woe to him who receives. If a needy man receives charity, he is blameless, but anyone who is not in need will be called to account for why he accepted it. And being imprisoned, he will be interrogated concerning his actions, and he will not be released until he has repaid every last penny.<sup>s</sup>

Indeed, it has also been said: Let your alms sweat in your hands until you have discerned to whom you will give.

<sup>k</sup>Mt. 5:39; Lk. 6:29. <sup>l</sup>Mt. 5:48, 19:21. <sup>m</sup>Mt. 5:41. <sup>n</sup>Mt. 5:40. <sup>o</sup>Mt. 5:42; Lk. 6:30. <sup>p</sup>Lk. 6:30. <sup>q</sup>Mt. 5:39. <sup>r</sup>Lk. 6:30; Mt. 5:42. <sup>s</sup>Mt. 5:25, 18:34; Lk. 12:58.

## THE SECOND COMMANDMENT

**2** THIS is the second commandment of the teaching:  
You shall not murder.<sup>t</sup>

You shall not commit adultery.<sup>u</sup>

You shall not be sexually perverse.<sup>v</sup>

You shall not be sexually promiscuous.<sup>w</sup>

You shall not steal.<sup>x</sup>

You shall not practice magic.<sup>y</sup>

You shall not practice sorcery.<sup>z</sup>

You shall not murder a child by abortion, nor kill a child at birth.

You shall not covet your neighbor's things.<sup>a</sup>

You shall not commit perjury.<sup>b</sup>

You shall not bear false witness.<sup>c</sup>

You shall not speak evil.<sup>d</sup>

You shall not bear a grudge.<sup>e</sup>

You shall not be double-minded nor double-tongued, for the double tongue is a snare of death.<sup>f</sup>

Your words shall not be false or empty, but fulfilled in your actions.

You shall not be greedy,<sup>g</sup> nor a swindler, nor a hypocrite, nor bad-tempered, nor proud.

You shall not plot against your neighbor.

<sup>t</sup>Ex. 20:15(13). <sup>u</sup>Ex. 20:13(14). <sup>v</sup>Lit. "You shall not corrupt boys." <sup>w</sup>Deut. 23:17. <sup>x</sup>Ex. 20:14(15). <sup>y</sup>Deut. 18:10. <sup>z</sup>Deut. 18:10. <sup>a</sup>Ex. 20:17. <sup>b</sup>Zech. 5:3 LXX. <sup>c</sup>Ex. 20:16; Mt. 5:33. <sup>d</sup>Prov. 20:13(16) LXX. <sup>e</sup>Prov. 12:28; Zech. 7:10. <sup>f</sup>Prov. 21:6; Jas. 3:5. <sup>g</sup>Ex. 20:17.

You shall not hate any man, but you shall reprove some, and you shall pray for others, and others you shall love more than your own life.<sup>h</sup>

### THE “FENCES”

3 **M**Y CHILD, flee from every evil thing, and everything that is like it.

Do not be angry, for anger leads to murder. Do not be jealous, nor argumentative, nor hot-tempered; for all of these things give birth to murder.

My child, do not be lustful, for lust leads to sexual promiscuity. Do not speak obscenely, and do not have wandering eyes; for all of these things give birth to promiscuity.

My child, do not deal in omens, since it leads to idolatry. Do not be an enchanter, nor an astrologer, nor a magician—do not even be around such things; for all of these things give birth to idolatry.

My child, do not be a liar, since it leads to theft. Do not be greedy or vain; for all of these things give birth to theft.

My child, be not a complainer, since it leads to blasphemy. Do not be stubborn nor evil-minded;

<sup>h</sup>Jude 22.

for all of these things give birth to blasphemy.

Be meek, for the meek shall inherit the earth.<sup>i</sup>

Be patient, and merciful, and sincere, and quiet, and kind, and always fearing the words which you have heard.<sup>j</sup>

Do not praise yourself, and do not let arrogance enter your soul. Do not join your soul with a pompous person,<sup>k</sup> but walk only with the righteous and the humble. Whatever happens to you, accept it as good, knowing that nothing is done without God.

4 My child, remember him who proclaims to you the word of God. Remember him night and day,<sup>l</sup> and honor him as the Lord; for wherever he speaks, the Lord himself is there.

Every day, seek out the company of the saints, that you may find rest in their words.

Do not cause division, but bring peace between those who dispute. Judge righteously.<sup>m</sup> Do not favor one side when you reprove others. Do not be double-minded when you consider whether or not a thing should be.

Do not hold out your hand to receive, only to pull your hand back when you should give. If you have gained something through your work, give it

<sup>i</sup>Ps. 37:11; Mt. 5:5. <sup>j</sup>Isa. 66:2. <sup>k</sup>Rom. 12:16; Jas. 2:2-3. <sup>l</sup>Heb. 13:7.

<sup>m</sup>Deut. 1:16-17; Prov. 31:9.

away as a ransom for your sins. Do not hesitate to give, nor complain when you give, for you know the good paymaster of your reward.

Do not turn away from anyone who is in need, but share everything with your brother, and do not say that anything is your own.<sup>o</sup> For if you all share in the heavenly things, how much more in earthly things?

Do not relax your control over your son or your daughter, but from their youth teach them the fear of God.

Do not give a command in your anger to your servant, who trusts in the same God, lest he ceases to fear the God who is over both of you. For he does not call men according to worldly status, but he comes to those whom the Spirit has prepared.

And you who are servants, be obedient to your masters as to God, in respect and fear.<sup>o</sup>

Hate all hypocrisy, and everything that is not pleasing to the Lord.

Never forsake the Lord's commandments. But you shall guard the things which you have received, neither adding to them nor taking away from them.<sup>p</sup>

<sup>o</sup>Acts 4:32. <sup>o</sup>Eph. 6:1-9; Col. 3:18-4:1. <sup>p</sup>Deut. 4:2, 12:32.

